

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

1<sup>er</sup> DECEMBRE 1993

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Commission communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1994**

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le Budget général des Dépenses  
de la Commission communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1994**

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**

**de la Commission communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1994**

---

**RAPPORT**

**fait au nom des Commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales**

**par M. Léon PATERNOSTER**

---

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

M. Poulet, Président.

— Commission de la Santé :

Membres effectifs : MM. Paternoster, Rens, Mme Van Tichelen, MM. De Grave, Guillaume, Beauthier, Galand, Delathouwer.

Membres suppléants : MM. De Coster, de Marcken de Merken, Adriaens, Vandenbussche.

— Commission des Affaires sociales :

Membres effectifs : Mme Guillaume née Vanderroost, MM. Hermans, Cornelissen, Mme Dereppe née Soumoy, M. Poulet, Mme Willame née Boonen, M. Duponcelle.

Membres suppléants : Mme Huytebroeck, M. Smal.

Autres membres : Mme Carton de Wiart, MM. Cauwelier, Demannez, Mme Dupuis.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPS-COMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1993-1994

1 DECEMBER 1993

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Middelenbegroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1994**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Uitgavenbegroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1994**

---

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

**van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-  
commissie voor het begrotingsjaar 1994**

---

**VERSLAG**

**uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken**

**door de heer Léon PATERNOSTER**

---

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

De heer Poulet, Voorzitter.

— Commissie voor de Gezondheid :

Vaste leden : de heren Paternoster, Rens, mevrouw Van Tichelen, de heren De Grave, Guillaume, Beauthier, Galand, Delathouwer.

Plaatsvervangers : de heren De Coster, de Marcken de Merken, Adriaens, Vandenbussche.

— Commissie voor de Sociale Zaken :

Vaste leden : Mevrouw Guillaume geboren Vanderroost, de heren Hermans, Cornelissen, mevrouw Dereppe geboren Soumoy, de heer Poulet, mevrouw Willame geboren Boonen, de heer Duponcelle.

Plaatsvervangers : mevrouw Huytebroeck, de heer Smal.

Andere leden : mevrouw Carton de Wiart, de heren Cauwelier, Demannez, mevrouw Dupuis.

## I. EXPOSE INTRODUCTIF

Monsieur le Président,  
Honorables Membres de la Commission,

Avant d'entamer cet exposé, j'aimerais rendre sincèrement hommage aux fonctionnaires qui ont contribué à l'élaboration des accords budgétaires et à la réalisation des documents qui vous sont soumis aujourd'hui.

Le budget 1994, déposé en équilibre comme le budget 1993, s'élève à 1 569 200 000 francs, tant en recettes qu'en dépenses.

En ce qui concerne le Budget des Voies et Moyens, la dotation versée par l'Etat fédéral reste l'essentiel des ressources.

La loi spéciale du 16 janvier 1989 fixait ce crédit à 2 381,7 millions de francs pour l'année budgétaire 1989.

La même loi prévoit qu'il convient de déduire de ce montant les moyens nécessaires au subventionnement des institutions du secteur privé qui ont opté pour un statut monocommunautaire.

En plus, le montant est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation.

Ainsi, pour chaque année budgétaire, un montant provisoire est repris au budget. Dès que l'indice moyen de l'année budgétaire concernée peut être calculé, la dotation définitive est fixée.

Ainsi ont été fixés les montants suivants pour les années budgétaires 1990-1994.

*(Chiffres en millions. — Cijfers in miljoen)*

	1990	1991	1992	1993	1994
Montant provisoire. — Voorlopig bedrag	951,4	982,8	1 021,1	1 048,5	1 063,8
Dotatie définitive. — Definitieve dotatie	955,6	986,3	1 010,3	1 034,9	

Pour l'exercice 1994, le montant définitif de 1993 est majoré de 2,8 p.c.

En plus de la dotation, la Commission communautaire commune perçoit, et ceci depuis 1993, en provenant du Budget régional la part du Fonds des communes afférente au Fonds spécial de l'Aide sociale, qui s'élève à 336 millions de francs pour 1994.

Le montant des intérêts sur les excédents de caisse a été ramené de 96 millions de francs à 80 millions de francs par rapport au budget 1993.

## I. INLEIDENDE UITEENZETTING

Mijnheer de Voorzitter,  
Geachte Leden van de Commissie,

Deze uiteenzetting laat ik graag voorafgaan door enkele woorden van oprechte waardering voor de ambtenaren die hebben bijgedragen tot de verwerking van de budgettaire akkoorden tot de documenten die U vandaag worden voorgelegd.

De begroting 1994, zoals de begroting 1993 in evenwicht neergelegd, bedraagt zowel in ontvangsten als in uitgaven 1 569 200 000 frank.

Wat de Middelenbegroting betreft blijft de belangrijkste inkomstenbron de jaarlijkse door de federale staat gestorte dotatie.

De bijzondere wet van 16 januari 1989 stelde deze vast op 2 381,7 miljoen frank voor het begrotingsjaar 1989.

Dezelfde wet voorziet er in dat dit bedrag dient verminderd te worden met de middelen nodig om de instellingen uit de private sector die voor een monocommunautair statuut kozen, te betoelagen.

Daarnaast wordt het bedrag jaarlijks aangepast aan het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijzen.

Op die wijze wordt voor elk begrotingsjaar een voorlopig cijfer opgenomen in de begroting. Eens het gemiddelde indexcijfer van het betreffende begrotingsjaar kan berekend worden, wordt de definitieve dotatie vastgesteld.

Zo kwamen we tot de volgende bedragen voor de begrotingen 1990-1994.

Voor 1994 werd het bedrag van 1993 met 2,8 pct. verhoogd.

Naast de dotatie ontvangt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie sinds 1993 vanuit de Gewestbegroting het deel van het Gemeentefonds betreffende het speciaal Fonds voor Sociale Hulp dat voor 1993 336 miljoen frank bedraagt.

Het bedrag van de intresten op de kasoverschotten werd ten opzichte van 1993 teruggebracht van 96 miljoen frank tot 80 miljoen frank.

Enfin, nous voudrions attirer votre attention sur le fait que le Budget des Voies et Moyens reprend à nouveau les créances existantes vis-à-vis de l'Etat (20 millions de francs) et des institutions subsidiées par la Commission communautaire française (69,4 millions de francs).

L'absence de possibilité de mesures de contrainte fait que la réalisation de ces créances est difficile. Leur réinscription au budget marque la volonté persistante d'en obtenir le recouvrement effectif.

Le Budget des Dépenses s'élève à 1 569,2 millions de francs de crédits d'ordonnancement et 610 millions de francs de crédits d'engagement.

Si on ne tient pas compte des dépenses dans le cadre du Fonds spécial de l'Aide sociale (qui, en 1993, n'étaient inscrites que dans le feuillet d'ajustement), les crédits non dissociés augmentent de moins de 2 p.c. et les crédits dissociés présentent une diminution de près de 3 p.c.

Au total, les crédits d'ordonnancement passent de 1 233,9 à 1 233,2 millions de francs.

En division 01, ils diminuent de 9,8 millions de francs soit 11,2 p.c., en division 02 ils diminuent de 31,9 millions de francs soit 1,05 p.c. et en division 03 ils augmentent de 41 millions de francs soit 6,6 p.c.

Les crédits d'engagement ont diminué de plus de 15 p.c. (soit de 720 à 610 millions de francs).

En conclusion, on peut donc constater que le budget 1994 est établi sur base d'une croissance zéro par rapport au budget 1993. L'augmentation de la dotation fédérale a été compensée intégralement par la diminution des autres recettes, et non pas par un accroissement des dépenses.

J. CHABERT  
J.-L. THYS

Tenslotte willen, wij u, wat de Middelenbegroting betreft, erop wijzen dat deze opnieuw de bestaande vorderingen omvat ten opzichte van de Staat (20 miljoen frank) en van de door de Franse Gemeenschapscommissie gesubsidieerde instellingen (69,4 miljoen frank).

Het gebrek aan dwangmogelijkheden bemoeilijkt de realisatie van deze invorderingen. Hun inschrijving in de begroting drukt de volgehouden wil uit om toch de effectieve realisatie te bekomen.

De Uitgavenbegroting bedraagt 1 569,2 miljoen frank aan ordonnanceringskredieten en 610 miljoen frank aan vastleggingskredieten.

Wanneer men geen rekening houdt met de uitgaven die voortvloeien uit het Fonds voor Sociale Hulp (die in 1993 pas in het aanpassingsblad werden ingeschreven) dan verhogen de niet-gesplitste kredieten met minder dan 2 pct. en verminderen de gesplitste kredieten met ongeveer 3 pct.

In totaal worden aldus de ordonnanceringskredieten van 1 233,9 op 1 233,2 miljoen frank gebracht.

In afdeling 01 verminderen zij met 9,8 miljoen frank of 11,2 pct., in afdeling 02 verminderen zij met 31,9 miljoen frank of 1,05 pct. en in afdeling 03 stijgen ze met 41 miljoen frank of 6,76 pct.

De vastleggingskredieten werden met meer dan 15 pct. verminderd (van 720 tot 610 miljoen frank).

Besluitend kunnen wij stellen dat de begroting 1994 werd opgesteld op basis van een nulgroei ten opzichte van 1993 waarbij de verhoging van de federale dotatie volledig werd gecompenseerd door de vermindering van de andere ontvangsten, zodat de uitgaven niet aangroeiden.

J. CHABERT  
J.-L. THYS

## II. DISCUSSION GENERALE

### 1. Voies et moyens

Un membre souhaite avoir un complément d'information à propos de l'origine des créances non encore recouvrées vis-à-vis de l'Etat et de la Commission communautaire française. Quelle est par ailleurs la probabilité d'obtenir ces sommes, et quelles pourraient être les conséquences de ce manque à gagner ?

Le Ministre Thys répond que la créance sur la Commission communautaire française concerne des paiements faits indûment à des instituts médico-pédagogiques en 1989, alors que ces paiements auraient dû être supportés par celle-ci. La créance sur l'Etat fédéral a trait à des soldes non versés dans le secteur de l'aide aux personnes pour les années 1984 à 1988. Le Ministre confirme que des pourparlers sont en cours avec les deux instances concernées.

Un autre membre rappelle qu'il avait déjà posé une question à ce sujet lors de la discussion de l'ajustement 1993. Il s'étonne du fait que le problème n'ait pas avancé depuis lors.

Le Ministre Chabert répond que le Collège réuni ne dispose d'aucun moyen de contrainte pour recouvrer cette créance. Le Collège envisage d'examiner d'autres solutions, la compensation de dettes réciproques (pour autant qu'il y en ait), voire le recours à la voie judiciaire.

L'intervenant réplique qu'il est tout de même curieux que le Collège ne puisse obtenir le remboursement de la part du Collège de la Commission communautaire française, alors que ce sont les mêmes personnes qui, du côté francophone, siègent dans les deux instances !

Un autre membre relève que dans le « plan global » du Gouvernement fédéral, il est prévu de modifier la définition de l'indice des prix. Cela aura-t-il des conséquences sur le calcul de la dotation de la Commission communautaire commune ?

Le Ministre Thys déclare qu'à l'heure actuelle on ne sait pas si les modifications apportées à l'index s'appliqueront également à l'indice des prix intervenant dans le calcul des dotations aux Communautés et Régions. Une concertation est en cours avec l'autorité fédérale.

### 2. Avis de la Cour des comptes

Un membre se réjouit des efforts faits par le Collège réuni pour améliorer la présentation des documents

## II. ALGEMENE BESPREKING

### 1. Middelen

Een lid wenst bijkomende informatie over de oorsprong van de nog steeds door de Staat en de Franse Gemeenschapscommissie verschuldigde sommen. Hoe groot is bovendien de kans dat deze schuld wordt geïnd en welke zijn de eventuele gevolgen van de niet-ontvangst ?

Minister Thys antwoordt dat de schuldvordering tegen de Franse Gemeenschapscommissie betrekking heeft op sommen die in 1989 ten onrechte aan medisch-pedagogische instellingen werden betaald, ofschoon deze zelf voor de betalingen zelf hadden moeten instaan. De schuldvordering tegenover de Federale Staat heeft betrekking op niet-gestorte saldi voor de bijstand aan personen, voor de jaren 1984 tot 1988. De Minister bevestigt dat hierover op dit ogenblik met beide betrokken instanties wordt onderhandeld.

Een ander lid brengt in herinnering dat hij in de loop van de bespreking van de aanpassing 1993 ter zake reeds een vraag had gesteld. Hij verwondert er zich over dat er intussen nog steeds niets is gebeurd.

Minister Chabert zegt dat het Verenigd College over geen enkel dwangmiddel beschikt om deze schuld te innen. Het College overweegt andere oplossingen, zoals de compensatie voor wederkerige schulden (voor zover er zijn), of zelfs het aanwenden van de gerechtelijke procedure.

De spreker replikeert dat het toch wel eigenaardig is dat het College geen terugbetaling van het College van de Franse Gemeenschapscommissie kan verkrijgen, ofschoon bij de Franstaligen dezelfde personen in beide instanties zitting hebben.

Een ander lid wijst erop dat in het globaal plan van de Federale Regering wordt voorzien in een wijziging van de prijzenindex. Zal dit gevolgen hebben voor de berekening van de dotatie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ?

Minister Thys zegt dat men op dit ogenblik niet weet of de wijzigingen aan de index ook zullen leiden tot wijzigingen aan de prijzenindex, die een rol speelt bij de berekening van de dotaties voor de Gemeenschappen en de Gewesten. Op dit ogenblik wordt hierover met de federaal overheid overleg gepleegd.

### 2. Advies van het Rekenhof

Een lid is verheugd over de inspanningen van het Verenigd College om de voorstelling van de begro-

budgetaires. Il s'étonne toutefois que l'avis de la Cour des comptes n'ait pas été déposé.

Le Ministre Chabert répond que l'avis de la Cour a été demandé le 22 novembre. Il prendra les contacts nécessaires avec la Cour pour que cet avis soit déposé avant l'examen du budget en séance plénière.

### 3. Dépenses générales d'administration

Un conseiller regrette que le cadre du personnel de l'Administration du Collège réuni ne soit toujours pas rempli, malgré les engagements pris par les Ministres responsables lors de la discussion du budget de l'année 1993. En outre, il s'étonne du nombre élevé de contractuels (15 par rapport à 22 statutaires).

Le Ministre Chabert déclare que le Collège a décidé de procéder prochainement à la nomination de trois agents. Il rappelle par ailleurs que le cadre a été fixé par l'arrêté du 8 octobre 1992, et les cadres linguistiques et le statut des agents par un arrêté du 18 mars 1993. Les contractuels pourront être régularisés pour autant qu'ils réussissent un examen de recrutement. Une ordonnance devra encore être approuvée en ce sens.

Un autre membre constate qu'en comparant les chiffres du budget initial 1993 et le budget initial 1994, il y a une diminution des dépenses de la division 1 de 11,2 p.c., alors que la comparaison avec le budget ajusté de 1993 donne une diminution de 33 p.c.

Le Ministre Chabert déclare que la différence s'explique par la diminution du crédit inscrit initialement pour l'informatique.

L'intervenant demande ensuite à quelles dépenses ont trait l'encours existant de 700 millions.

Le Ministre Chabert répond que cet encours porte exclusivement sur les investissements.

L'intervenant trouve par ailleurs que les crédits inscrits pour les dépenses de personnel ne semblent pas correspondre avec les effectifs: pour les 22 statutaires, on prévoit 48 millions, alors que pour les 15 contractuels on ne prévoit que 12 millions.

Le Ministre Thys répond qu'une partie des contractuels sera régularisée en 1994, ce qui justifie l'augmentation de dépenses pour les statutaires.

tingsdocumenten te verbeteren. Hij verwondert zich echter wel over het feit dat er geen advies van het Rekenhof voorhanden is.

Minister Chabert antwoordt dat het Rekenhof op 22 november om advies werd gevraagd. Hij zal het Rekenhof contacteren zodat dit advies wordt bekendgemaakt alvorens de begroting in de plenaire vergadering wordt besproken.

### 3. Algemene uitgaven van de Administratie

Een raadslid betreurt dat de personeelsformatie van het bestuur van het Verenigd College nog steeds niet volzet is, niettegenstaande de beloften van de verantwoordelijke Ministers tijdens de bespreking van de begroting 1993. Bovendien verwondert hij zich over het groot aantal contractuelen (15 tegenover 22 statutairen).

Minister Chabert zegt dat het College besloten heeft 3 ambtenaren zeer binnenkort te benoemen. Hij brengt bovendien in herinnering dat de personeelsformatie in het besluit van 8 oktober 1992 en de taalkaders en het statuut van de ambtenaren in een besluit van 18 maart 1993 werden vastgelegd. De toestand van de contractuelen kan worden geregulariseerd indien ze voor een wervingsexamen slagen. Een ordonnantie in die zin moet nog worden goedgekeurd.

Een ander lid stelt bij het vergelijken van de cijfers van de oorspronkelijke begroting 1993 en de oorspronkelijke begroting 1994 vast dat de uitgaven van afdeling 1 met 11,2 pct. verminderen, terwijl uit de vergelijking met de aangepaste begroting 1993 een vermindering met 33 pct. blijkt.

Minister Chabert zegt dat het verschil het gevolg is van de vermindering van het oorspronkelijke krediet voor de informatica.

De spreker vraagt vervolgens op welke uitgaven het uitstaande bedrag van 700 miljoen betrekking heeft.

Minister Chabert zegt dat dit bedrag alleen betrekking heeft op de investeringen.

De spreker vindt bovendien dat de kredieten voor de personeelsuitgaven niet met de werkelijke uitgaven lijken overeen te stemmen: voor de 22 statutairen wordt in 48 miljoen voorzien; voor de 15 contractuelen in slechts 12 miljoen.

Minister Thys antwoordt dat de toestand van een deel van de contractuelen in 1994 zal worden geregulariseerd. Vandaar de verhoging van de uitgaven voor de statutairen.

#### 4. Santé

Un membre demande le plan quinquennal pour les hôpitaux.

Le Ministre Chabert répond que le plan quinquennal a été récemment approuvé par les membres du Collège réuni. Il est alors distribué aux membres des Commissions réunies (annexe 1).

Un autre membre souhaite en savoir davantage sur le contenu de ce plan quinquennal.

Le Ministre Thys commente le plan d'investissement :

En ce qui concerne le programme physique 1994, 420 millions de crédits d'engagement sont prévus. Ils iront en priorité à la poursuite du plan pluriannuel d'investissements hospitaliers précédents (1988-1992) dont nous avons hérité lorsque nous avons pris en charge nos mandats à la Commission communautaire commune.

Le respect des engagements souscrits par nos prédécesseurs a toujours été inscrit dans la ligne du Collège réuni. C'est ainsi que, cette année, sur les 420 millions d'engagements prévus, à titre non exhaustif :

- 25 permettront de terminer la première phase de la reconstruction de l'hôpital Saint-Pierre;
- 35 permettront d'entamer la seconde phase de cette reconstruction;
- 90 seront affectés au démarrage de la construction de la nouvelle clinique Saint-Michel;
- 100 millions permettront à la clinique Sainte-Elisabeth de, presque, terminer sa construction;
- la clinique psychiatrique Sans Souci pourra enfin, elle aussi, démarrer son chantier avec 20 millions;
- avec 90 millions, la clinique Sainte-Anne/Saint-Rémy terminer sa phase de reconstruction.

C'est plus de 360 millions sur les 420 que nous engagerons pour honorer les engagements antérieurement souscrits en compensation de la fermeture des lits négociée par les Ministres Moureaux et Dehaene.

Pour l'exercice 1994, la marge de manœuvre est donc très étroite pour réellement entamer de nouveaux travaux ou constructions. Le souci du Collège a dès lors été d'affecter en 1994 les moyens restants pour des dossiers qui justifiaient une certaine urgence compte tenu de la nécessité de conformité d'établissements hospitaliers aux normes légales, de sécurité et d'hygiène.

Les nouveaux plans pluriannuels (1994-1999) d'investissements hospitaliers ont fait l'objet d'une approche méthodologique.

#### 4. Gezondheid

Een lid vraagt naar het vijfjarenplan voor de ziekenhuizen.

Minister Chabert zegt dat de leden van het Verenigd College het vijfjarenplan recent hebben goedgekeurd. Het wordt de leden van de Verenigde Commissies dan ook rondgedeeld (bijlage 1).

Een ander lid wenst meer te vernemen over de inhoud van dit vijfjarenplan.

Minister Thys geeft uitleg over het investeringsplan :

Voor het fysisch programma 1994 wordt 420 miljoen aan vastleggingskredieten uitgetrokken. Dit bedrag zal prioritair gaan naar de verdere uitvoering van het vorige meerjarenplan voor de ziekenhuisinvesteringen (1988-1992), dat we hebben geërfd toen we onze mandaten in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben aanvaard.

Het Verenigd College heeft zich altijd voorgehouden dat het de beloften van zijn voorgangers zou nakomen. ziehier een onvolledig overzicht van de bedragen die dit jaar, van de 420 miljoen aan vastleggingen, zullen worden besteed :

- 25 miljoen voor de afwerking van de eerste fase van de herbouw van het Sint-Pietersziekenhuis;
- 35 miljoen voor de aanvang van de tweede fase van de herbouw;
- 90 miljoen voor de aanvang van de bouw van de nieuwe vleugel van het Sint-Michielsziekenhuis;
- 100 miljoen voor het, bijna, voltooiën van de bouwwerken van het Sint-Elisabethziekenhuis;
- 20 miljoen voor de aanvang van de werf van het psychiatisch ziekenhuis Sans Souci;
- 90 miljoen voor het voltooiën van de bouwwerken van het Sint-Anna/Sint-Remigiusziekenhuis.

Van de 420 miljoen zal dus meer dan 360 miljoen worden besteed om de vroegere beloften — die werden gedaan ter compensatie van het verlies aan bedden waarover door de Ministers Moureaux en Dehaene werd onderhandeld — na te komen.

De armslag voor het begrotingsjaar 1994 is dus heel nipt en laat niet echt nieuwe werken of nieuwbouw toe. Het College heeft voor 1994 dan ook verkozen de resterende middelen te benutten om enigszins dringende dossiers af te werken, rekening houdend met het feit dat de ziekenhuizen moeten voldoen aan de wettelijke normen inzake veiligheid en hygiëne.

De nieuwe meerjarenplannen (1994-1999) voor investeringen op ziekenhuisvlak werden methodologisch benaderd.

Le Collège réuni a depuis sa mise en place dû honorer les engagements de ses prédécesseurs négociés en compensation de la fermeture de lits hospitaliers un plan pluriannuel s'étalant sur cinq ans, qui permettait une modernisation hospitalière à Bruxelles.

L'exécution du plan a forcément été plus lente que projetée. En effet, certaines difficultés à obtenir les permis de bâtir ou encore des problèmes techniques font que les hôpitaux ne vont pas aussi vite dans leur chantier que planifié.

C'est ainsi qu'aujourd'hui encore, nous devons inscrire, dans le futur, des engagements fermes à poursuivre ce plan. C'est le cas très concret de la clinique Saint-Michel qui va seulement démarrer son chantier; c'est aussi le cas de l'hôpital Saint-Pierre dont l'ampleur des travaux nécessitait un étalement très long.

De façon très synthétique, dans le futur, nous devons encore prévoir 1 267 millions de subsides pour la poursuite du plan pluriannuel 1988-1992. Ces masses budgétaires sont reprises dans l'annexe.

Compte tenu des rythmes d'engagement et d'ordonnancement des dépenses des investissements hospitaliers à la Commission communautaire commune, l'Administration a estimé que les masses disponibles pour les six prochaines années étaient les suivantes :

- 420 millions en 1994;
- 360 millions en 1995;
- 360 millions en 1996;
- 375 millions en 1997;
- 450 millions en 1998;
- 445 millions en 1999.

Sont au total de 2 410 000 000. De la sorte la Commission communautaire commune ne devrait pas recourir à l'emprunt et les ordonnancements rattrapant les engagements ne devraient pas mettre en péril notre Trésorerie.

Puisque 1 267 millions sont inéluctablement affectés à l'achèvement du plan pluriannuel précédent, il nous restait une marge de manœuvre de 1 143 millions pour répondre aux nouvelles demandes des institutions hospitalières.

Les Cabinets concernés et l'administration ont dès lors auditionné l'ensemble des institutions hospitalières (pouvoirs organisateurs, direction médicale, direction du nursing) pour faire l'inventaire exhaustif de leurs demandes à court, moyen et long termes. Ces échanges fructueux ont permis de cibler les priorités que la Commission communautaire commune, avec ses moyens limités, devait retenir.

Het Verenigd College heeft sedert zijn aantreden de beloften van zijn voorgangers, die er waren in geslaagd ter compensatie van het verlies aan bedden een vijfjarrenplan voor het moderniseren van de Brusselse Ziekenhuizen uit de brand te slepen, moeten nakomen.

Het plan werd uiteraard trager uitgevoerd dan gepland. Door problemen met het verkrijgen van de bouwvergunningen of door technische moeilijkheden zijn de bouwwerken van de ziekenhuizen minder snel vooruitgegaan dan voorzien.

Vandaar dat we nu nog, voor de toekomst, moeten voorzien in kredieten om dit plan af te werken. Dit is concreet het geval met het Sint-Michielsziekenhuis, dat zijn bouwwerken slechts kan beginnen en met het Sint-Pietersziekenhuis, waar de werken, door de omvang, een ruime spreiding in de tijd noodzakelijk hebben gemaakt.

Kort samengevat: in de toekomst zullen we nog in 1 267 miljoen aan subsidies moeten voorzien om het meerjarenplan 1988-1992 te kunnen voortzetten. Deze bedragen staan in de bijlage.

Rekening houdend met het ritme van de vastleggingen en ordonnancerings van de uitgaven voor de ziekenhuisinvesteringen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, heeft de Administratie geraamd dat voor de volgende zes jaar de volgende bedragen beschikbaar zijn :

- 420 miljoen in 1994;
- 360 miljoen in 1995;
- 360 miljoen in 1996;
- 375 miljoen in 1997;
- 450 miljoen in 1998;
- 445 miljoen in 1999.

Het totaal bedraagt dus 2 410 000 000. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou dus niets moeten lenen en daar de ordonnancerings bijna gelijk staan met de vastleggingen, wordt onze Thesaurie niet in gevaar gebracht.

Daar 1 267 miljoen onontkoombaar wordt besteed aan de voltooiing van het vorige meerjarenplan, blijft er een marge van 1 143 miljoen over om aan de nieuwe verzoeken van de ziekenhuizen te voldoen.

De betrokken kabinetten en de Administratie hebben dan ook alle ziekenhuizen gehoord (organiserende instanties, medische directie, nursingdirectie) om de volledige inventaris op te stellen van hun verzoeken op korte, middellange en lange termijn. Deze vruchtbare gedachtenwisselingen hebben de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toegelaten, rekening houdend met de beperkte middelen waarover ze beschikt, haar prioriteiten vast te stellen.

C'est ainsi qu'un nouveau plan pluriannuel d'investissements hospitaliers qui sera appliqué de 1994 à 1999 à la Commission communautaire commune a pu être élaboré. Le tableau en annexe détaille l'enveloppe globale du subside prévue pour chacune des institutions hospitalières ainsi que la dénomination des travaux prévus.

Il est à noter qu'il est impossible, dès 1994 ou dès 1995, de dégager tous ces moyens pour l'ensemble des établissements hospitaliers. Dès lors, un étalement dans le temps, a été prévu. Il sera porté à la connaissance de chaque établissement hospitalier le phasage prévu pour les travaux qui le concernent.

C'est un truisme de dire que ce plan pluriannuel s'inscrit dans la volonté d'assainir et de rendre plus performant le tissu hospitalier bruxellois. Des choix ont dû être faits. Ils tiennent compte des équilibres géographiques notamment et de la complémentarité des institutions hospitalières, tant privées que publiques. Plutôt que de saupoudrer quelques subsides à la totalité des établissements hospitaliers, nous avons préféré cibler des chantiers d'une certaine ampleur, dont certains devront être poursuivis ou achevés après le plan 1999.

Il rappelle que l'intervention dans les constructions hospitalières est de 60 p.c. et de 90 p.c. pour les travaux de sécurité incendie.

Le Ministre Chabert précise, en réponse à un membre qui souhaite connaître le montant global des travaux par hôpital, qu'une estimation de ces montants figurera au rapport.

Un autre membre aimerait connaître la complémentarité des différents hôpitaux et savoir s'il a été compte tenu de l'évolution des normes imposées par le pouvoir fédéral.

Le Ministre Thys répond que ce plan pluriannuel a été fait de manière prudente. Il a été veillé aux complémentarités et aux collaborations avec d'autres établissements hospitaliers. Le plan actuel a été élaboré sur la base des normes actuelles. L'ensemble de cette problématique devrait faire l'objet d'un examen en Commission de la Santé.

Le Ministre Chabert complète l'information en soulignant que le plan actuel ne tient pas compte des protocoles, mais qu'il pourrait être amendé si nécessaire.

Un autre conseiller souligne la nécessité selon lui de faire le lien entre la programmation hospitalière et l'urbanisme.

Le Ministre confirme que c'est le plan régional de développement qui établira ce lien. La possibilité de subsidiation n'existera que si les normes d'urbanisme sont respectées.

Aldus heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een nieuw meerjarenplan, namelijk voor 1994-1999, voor ziekenhuisinvesteringen opgesteld. De bijgevoegde tabel geeft weer hoeveel subsidie er algemeen voor elk ziekenhuis wordt uitgetrokken, alsmede voor welke geplande werken.

Er moet worden opgemerkt dat het vanaf 1994 of 1995 niet meer mogelijk zal zijn al deze middelen voor alle ziekenhuizen vrij te maken. Er werd dan ook een spreiding in de tijd voorgesteld. Elk ziekenhuis zal worden ingelicht over het tijdsschema voor haar werken.

Onnodig te zeggen dat dit meerjarenplan een uiting is van het voornemen om de Brusselse ziekenhuizen te saneren en rendabeler te maken. Men moest keuzen maken. Hierbij werd onder andere rekening gehouden met de geografische evenwichten en met de complementariteit van de privé- en openbare ziekenhuizen. In plaats van enkele subsidies over alle ziekenhuizen te versnipperen, hebben we de voorkeur gegeven aan werken van een zekere omvang, sommige ervan zullen nog na 1999 moeten worden voortgezet of voltooid.

Hij brengt in herinnering dat de bijdrage voor de bouwwerken van de ziekenhuizen 60 pct. en voor de werken inzake brandveiligheid 90 pct. bedraagt.

Minister Chabert verduidelijkt een lid, dat informeerde naar het totale bedrag van de werken voor elk ziekenhuis, dat in het verslag een raming van deze bedragen zal worden opgenomen.

Een ander lid wenst meer te vernemen over de complementariteit van de verschillende ziekenhuizen en wenst te weten of er rekening werd gehouden met de evolutie van de door de Federale overheid opgelegde normen.

Minister Thys zegt dat dit meerjarenplan voorzichtig werd opgesteld. Er werd gezorgd voor complementariteit en samenwerking met andere ziekenhuizen. Het huidige plan werd op basis van de huidige normen opgesteld. Deze gehele problematiek zou in de Commissie Gezondheid moeten worden besproken.

Minister Chabert vervolledigt deze informatie en onderstreept dat het huidige plan geen rekening houdt met de protocollen, maar zo nodig kan worden geamendeerd.

Een ander raadslid wijst op de noodzaak om een band te leggen tussen het programma voor de ziekenhuizen en dit voor de stedenbouw.

De Minister bevestigt dat deze schakel in het gewestelijk ontwikkelingsplan tot stand zal worden gebracht. Er zal slechts worden gesubsidieerd indien de stedenbouwkundige normen worden nageleefd.

Un autre membre demande quel est le suivi donné aux études dans le secteur. Il interroge le Collège sur l'état de la question en ce qui concerne le programme «toxicomanie». Il souhaiterait également savoir à quoi et à qui sert le répertoire des institutions bruxelloises actives en matière de santé et avoir des précisions quant à son contenu.

Le Ministre Thys répond que l'étude de Mme Verhaegen a été remise en fin 1991. En 1992, une réglementation des centres de santé mentale a été élaboré se fondant sur les résultats de cette étude et en concertation avec le milieu. Une politique d'habitations protégées a été lancée ainsi qu'un certain nombre d'initiatives dans le domaine de la psycho-gériatrie. Une autre étude du professeur Leroy, dont les conclusions sont actuellement examinées par le comité d'accompagnement, devrait déboucher sur l'élaboration d'un répertoire d'associations qui permettra aux milieux intéressés de mieux appréhender les réseaux formels et informels permettant le maintien à domicile. Par ailleurs, le Ministre annonce un troisième forum santé le 23 février 1994 où un débat public est prévu sur les conclusions de l'étude.

En matière de toxicomanie, poursuit le Ministre, le programme concertation Toxicomanie Bruxelles est un programme en 10 points. Ces 10 initiatives seront poursuivies l'année prochaine. Une prochaine réunion de la Commission Santé devrait examiner plus avant l'évolution de ce dossier.

Un autre membre interroge le Ministre sur les dispositions concrètes qui sont prises dans le budget pour le maintien des personnes à domicile. Il confirme ce qu'il a dit par rapport à l'étude du professeur Leroy qui devra déboucher, après concertation, sur une réglementation qui impliquera des éléments budgétaires. Cette procédure prendra encore quelques mois mais les articles budgétaires sont toutefois prévus (article 12.01 : répertoire — article 33.03 et 43.03 : initiatives en matière de soins à domicile).

Un autre intervenant s'inquiète de la manière dont va obtenir des données statistiques fiables au niveau de la santé pour pouvoir élaborer l'état de la santé des bruxellois, les chiffres en cette matière provenant de différentes sources sont souvent ou tout à fait fragmentaires ou contradictoires. Les données relatives à certaines pathologies ou maladies nouvelles (par exemple, le sida) ne sont toujours pas recensées. Or celles-ci sont indispensables pour dégager un fil conducteur au niveau de la politique générale qui concerne toutes les institutions bruxelloises.

Le Ministre Thys répond que cette interpellation répond à une inquiétude qu'il partage. Toutefois,

Een ander lid vraagt welk gevolg wordt gegeven aan de studies over de sector. Het lid vraagt het College hoever het staat met het durgverslavingsprogramma en wenst eveneens te weten waarvoor het repertorium van de Brusselse instellingen die voor gezondheidszorg zal dienen, wie dit zal gebruiken en wat het inhoudt.

Minister Thys antwoordt dat de studie van Mevrouw Verhaegen eind 1991 klaar was. In 1992 werd een reglementering voor de centra voor geestelijke gezondheidszorg opgesteld, gebaseerd op de resultaten van deze studie en op het overleg met de betrokken kringen. Er werd een beleid voor het beschut wonen opgesteld en er werden initiatieven genomen op het vlak van de psychogeriatric. Een andere studie, uitgevoerd door professor Leroy, wiens conclusies op dit ogenblik door het begeleidingscomité worden besproken, zou moeten leiden tot het opstellen van een lijst van verenigingen, die het de betrokken kringen mogelijk moet maken de formele en de informele netten beter te doorgronden, waardoor zieken thuis kunnen worden verzorgd. De Minister kondigt bovendien aan dat er op 23 februari 1994 een derde gezondheidsforum zal plaatshebben, waar publiekelijk over de conclusies van de studie zal worden gedebatteerd.

De Minister zegt vervolgens dat het Brussels «Druggebruik» een tien-puntenprogramma is en dat deze tien initiatieven volgend jaar zullen worden voortgezet. Op een volgende vergadering zal de Commissie Gezondheid de evolutie van dit dossier dieper onderzoeken.

Een ander lid ondervraagt de Minister over de concrete bepalingen in de begroting voor de thuiszorg. Hij bevestigt wat er werd gezegd in het verslag van professor Leroy, dat, na overleg, zal moeten leiden tot een reglement, wat gevolgen voor de begroting zal hebben. Deze procedure zal nog enkele maanden in beslag nemen, maar nu reeds werd in de nodige begrotingsartikelen voorzien (artikel 12.01 : repertorium — artikel 33.03 en 43.03 : initiatieven inzake thuisverzorging).

Een andere spreker is ongerust over de wijze waarop men met betrekking tot de gezondheid betrouwbare statistische gegevens zal verkrijgen om het gezondheidsprofiel van de Brusselaars op te stellen, gelet op het feit dat de cijfers ter zake afkomstig zijn van verschillende bronnen en dikwijls of helemaal onvolledig of tegenstrijdig zijn. De gegevens met betrekking tot sommige ziekteverschijnselen of nieuwe ziekten (bijvoorbeeld AIDS) zijn niet altijd gekend. Deze zijn nochtans onontbeerlijk om, met betrekking tot het algemeen beleid waar alle Brusselse ziekenhuizen baat bij hebben, een gedragslijn te kunnen uitstippelen.

Minister Thys antwoordt dat hij de bezorgdheid van de spreker deelt. De Administratie van de Gemeen-

l'administration de la Commission communautaire commune ne s'est constituée que récemment. Le Collège mis en place en 1989 a dû reprendre un certain nombre de dossiers ou même les initier. L'essentiel en matière de politique de la santé est de compétence fédérale. Les ministres successifs responsables de la santé de la Communauté française ont eux aussi pris des initiatives. Les compétences sont donc disparates... L'observatoire de la santé est donc une des réponses au souci manifesté par le membre à savoir rassembler des données disparates sur un certain nombre de thèmes, et notamment dans le domaine du sida. En ce qui concerne l'Inspection médicale scolaire, des pourparlers sont en cours avec les Communautés, Communautés qui sont représentées dans l'observatoire de la santé. La mise en place d'une institution d'accueil devrait, selon le Ministre, être une initiative émanant de l'INAMI vu la charge budgétaire que cela représente.

Un autre membre attire l'attention sur la validité scientifique des études. Il souhaiterait connaître la composition de l'observatoire de la santé, la qualification des membres... la liste des partenaires ressources. Il désire savoir comment va s'articuler pour Bruxelles, suite à la division de la province, le traitement des données épidémiologiques des toxicomanes. Quelle est, poursuit ce membre, la pertinence d'une action bicommunautaire dans le domaine de la santé mentale et comment s'articule celle-ci par rapport à ce qui se fait dans chacune des assemblées?

Le Ministre Thys dit que l'observatoire de la santé se compose en partie de fonctionnaires de la Commission communautaire commune et de la province. Il rappelle que la coordination des politiques de santé sur le territoire de Bruxelles est une compétence spécifique de la Commission communautaire commune en vertu de l'article 108ter de la Constitution. Il ne s'agit donc pas d'incitation. C'est dans cette mission spécifique que s'insère l'observatoire de la santé.

Le Ministre Chabert précise qu'il y a là un comité scientifique de haut niveau qui comprend des représentants de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie, des trois écoles de santé publique et des membres des services d'études des mutualités. De plus, il est pourvu d'un staff de trois membres: un sociologue, un diplômé en sciences hospitalières et un secrétaire. En outre, pour chaque étude, il y a un comité d'accompagnement.

Le Ministre Thys ajoute qu'il est prévu un accord de coopération préalable à la disparition de la province du

schappelijke Gemeenschapscommissie werd echter pas recent samengesteld. Het College, dat in 1989 is aangetreden, heeft een aantal dossiers opnieuw moeten onderzoeken of zelf moeten samenstellen. De kern van de zaak op het vlak van het gezondheidsbeleid behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid. Ook de opeenvolgende ministers die bij de Franse Gemeenschap voor het gezondheidsbeleid verantwoordelijk waren, hebben initiatieven genomen. De bevoegdheden liggen dus verspreid. Het Observatiecentrum voor de gezondheidszorg is dus een van de antwoorden op de bezorgdheid van het lid, namelijk de her en der verspreide gegevens over een aantal onderwerpen, onder andere AIDS, samenbrengen. Wat de medische schoolinspectie betreft, worden op dit ogenblik onderhandelingen gevoerd met de Gemeenschappen, die trouwens in het Observatiecentrum voor de gezondheidszorg zijn vertegenwoordigd. Volgens de Minister zou het RIZIV een opvanginstelling moeten oprichten, gelet op het begrotingsbedrag dat hiermee gemoeid is.

Een ander lid vestigt de aandacht op de wetenschappelijke geldigheid van de studies. Het lid wenst te weten hoe het Observatiecentrum voor de gezondheidszorg is samengesteld, aan welke kwalificaties de leden ervan voldoen en wie de hulpbronpartners zijn. Het lid wenst te weten hoe, voor Brussel, als gevolg van de splitsing van de provincie, de epidemiologische gegevens over de drugverslaafden zullen worden verwerkt. Het lid vraagt vervolgens naar de gegrondheid van een bicommunautaire actie op het vlak van de geestelijke gezondheidszorg en wenst te weten hoe dit kan worden gekoppeld aan hetgeen er in elk van de vergaderingen wordt ondernomen.

Minister Thys zegt dat het Observatiecentrum voor de gezondheidszorg deels uit ambtenaren van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en deels uit ambtenaren van de provincie bestaat. Hij brengt in herinnering dat de coördinatie van het gezondheidsbeleid op het Brussels grondgebied een specifieke bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is, gelet op artikel 108ter van de Grondwet. Het gaat dus niet om een aansporing. Het Observatiecentrum voor de gezondheidszorg past in deze specifieke opdracht.

Minister Chabert zegt dat het hier gaat over een wetenschappelijk comité van hoog niveau, waarin vertegenwoordigers zitting hebben van het Instituut voor Hygiène en Epidemiologie, van de drie scholen voor openbare gezondheid, alsmede leden van de studiediensten van de ziekenfondsen. Bovendien wordt er voorzien in een staff van drie leden: een socioloog, een gediplomeerde in de ziekenhuiswetenschappen en een secretaris. Er wordt voor elke studie ook een begeleidingscomité opgericht.

Minister Thys voegt eraan toe dat er wordt voorzien in een samenwerkingsakkoord, voorafgaand aan de

Brabant, accord préparé par un groupe de travail réuni à l'initiative du Ministre de l'Intérieur.

## 5. Aide aux personnes

Un conseiller demande si le Collège réuni a respecté tous les engagements qui avaient été pris dans le cadre du protocole d'accord signé en 1990.

Le Ministre Grijp répond que tout a été exécuté, à l'exception de l'élaboration d'un vade-mecum administratif des services sociaux.

Une double augmentation barémique de 10 francs par heure a été octroyée au personnel des services d'aide aux familles et aux personnes âgées. L'ancienneté a été relevée à 24 ans.

Un nouveau mode de subsidiation pour les centres de service social a par ailleurs été établi.

Plusieurs membres interrogent le Collège à propos de la répartition du Fonds spécial de l'aide sociale.

Un membre demande si le Collège a l'intention de modifier les critères de répartition parallèlement à la réforme en cours du Fonds des communes au niveau régional.

Le Ministre Grijp déclare qu'à partir de 1994 on soutiendra également les activités de promotion entreprises par les CPAS en vue du maintien dans leur cadre de vie des personnes âgées et des personnes handicapées.

Un membre voudrait connaître les nouveaux critères de répartition en terme de pourcentage. En outre, il demande pour quelle raison il y a une différence entre les engagements et les ordonnancements sur l'allocation de base 03.6.1.43.01 — Paiement au CPAS — mentionnés dans le tableau de la page 69 des fiches budgétaires.

Le Ministre Gosuin répond que les critères de répartition utilisés en 1992-1993 resteront valables pour 1994, à l'exception du critère «nouvelles initiatives» qui lui sera revalorisé. Cette modification fera l'objet d'un arrêté du Collège qui sera pris en concertation avec les présidents des CPAS.

Le Ministre signale que la liste des critères existants avec leur pondération pour le rapport est reprise à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale fixant les règles de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale destiné aux centres publics d'aide sociale (12 septembre 1992, *Moniteur belge* du 30 octobre 1992).

verdwijning van de provincie Brabant; akkoord dat werd voorbereid door een werkgroep, die is samengekomen op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken.

## 5. Bijstand aan personen

Een raadslid vraagt of het Verenigd College alle beloften die in het kader van het in 1990 ondertekende protocolakkoord werden gedaan, is nagekomen.

Minister Grijp antwoordt dat alles werd uitgevoerd, behalve het opstellen van een administratief vademecum van de sociale diensten.

Het personeel van de diensten voor bijstand aan gezinnen en aan bejaarden werd een dubbele verhoging van de loonschaal met 10 frank per uur toegekend. De anciënniteit werd tot 24 jaar verhoogd.

Bovendien werd voor de centra voor sociaal dienstbetoon een nieuwe subsidiëringwijze uitgedokterd.

Meerdere leden ondervragen het College over de verdeling van het Bijzonder Fonds voor sociale bijstand.

Een lid vraagt of het College van plan is, parallel met de op gewestelijk vlak aan de gang zijnde hervorming van het gemeentefonds, de verdelingscriteria te wijzigen.

Minister Grijp zegt dat men vanaf 1994 ook de promotieactiviteiten van de OCMW's die ertoe strekken de bejaarden en de gehandicapten in hun eigen leefomgeving te houden, zal steunen.

Een lid wenst de nieuwe, in percent uitgedrukte, verdelingscriteria te kennen en vraagt bovendien waarom er een verschil is tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen van basisallocatie 03.6.1.43.01 — Uitbetaling aan het OCMW — in de tabel op blz. 69 van de begrotingsfiches.

Minister Gosuin zegt dat de verdelingscriteria voor 1992-1993 ook in 1994 blijven gelden, behalve het criterium «nieuwe initiatieven», dat zal worden gerevaloriseerd. Deze wijziging zal het voorwerp uitmaken van een besluit van het College, dat na overleg met de voorzitters van de OCMW's zal worden genomen.

De Minister wijst erop dat de lijst van de bestaande criteria met hun respectievelijk belang opgenomen werd in het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad houdende de vastlegging van de criteria voor de verdeling van het Bijzonder Fonds voor sociale bijstand dat bedoeld is voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (12 september 1992, *Belgisch Staatsblad*, 30 oktober 1992).

Quant à la différence entre engagements et ordonnancements, elle s'explique par le fait que la dernière tranche de la subvention aux CPAS doit encore être payée.

Plusieurs membres demandent ce qu'il en est du rapport sur l'état de la pauvreté.

Le Ministre Grijp déclare que le rapport est prêt. Toutefois, il a demandé aux auteurs d'en améliorer la lisibilité; en outre, le rapport doit être traduit en néerlandais. Il espère pouvoir le présenter à la Commission des Affaires sociales dans les jours qui viennent.

Un membre souligne que le Collège a entrepris plusieurs études depuis qu'il est entré en fonction. Celles-ci étaient sans doute indispensables pour entreprendre de nouvelles initiatives. De même, il sollicite régulièrement l'avis des commissions consultatives. Mais les membres de l'Assemblée n'en voient pas les résultats, de même que le suivi donné à ces études ou ces avis. Ainsi, dans le secteur de l'Aide aux personnes, le Collège souhaite développer le maintien à domicile des personnes âgées ou handicapées. Il a entrepris des études pour connaître les besoins en ce domaine. Où en est-on aujourd'hui dans la mise en œuvre de cette nouvelle orientation?

Le Ministre Gosuin répond que tant l'étude sur le vieillissement que celle sur les personnes handicapées seront terminées en 1994. Un rapport intermédiaire sera déposé en février prochain.

Le Ministre affirme ensuite qu'il ne faut pas assimiler les avis du Conseil consultatif aux études commandées par le Collège. Les membres de l'Assemblée pourront prendre connaissance des avis qui accompagneront les projets que déposera le Collège.

Un autre membre invite le Ministre à compléter sa réponse en ce qui concerne les initiatives concrètes prises pour favoriser le maintien à domicile des personnes.

Le Ministre Grijp répond que le conseil consultatif débat actuellement d'un projet visant à étendre davantage les services d'aide aux familles et aux personnes âgées. Une enveloppe complémentaire de 40 millions est prévue au budget de 1994.

Un membre fait observer que dans les tableaux relatifs au programme de construction dans le secteur de l'Aide aux personnes, aucun montant n'est inscrit pour les adaptations à prévoir lors du décompte final des travaux. Il demande ensuite quel est le taux de subvention pour chaque type de construction.

Le Ministre Gosuin répond que le montant à prévoir pour le décompte s'élève à 70 millions pour l'ensemble du secteur.

Het verschil tussen de vastleggingen en de ordonnancements is te wijten aan het feit dat de laatste schijf van de subsidies aan de OCMW's nog moet worden uitbetaald.

Meerdere leden vragen hoever het staat met het verslag over de armoedetoestand.

Minister Grijp zegt dat het verslag klaar is, maar dat hij de auteurs heeft gevraagd de tekst leesbaarder te maken. Bovendien moet het verslag naar het Nederlands worden vertaald. Hij hoopt het verslag in de komende dagen aan de Commissie voor Sociale Zaken te kunnen voorleggen.

Een lid wijst erop dat het College sedert zijn aantreden meerdere studies heeft laten uitvoeren, wellicht onontbeerlijk om nieuwe initiatieven te nemen. Bovendien vraagt het College de Overlegcommissies regelmatig om advies. De leden van de Vergadering blijven echter in het ongewisse over de resultaten en weten ook niet welk gevolg aan deze studies of adviezen wordt gegeven. Inzake bijstand aan personen wenst het College bijvoorbeeld het verblijf van bejaarden of gehandicapten in hun eigen huis aan te moedigen. Het College heeft studies laten uitvoeren om de noden ter zake te kennen. Hoever staat het vandaag met de uitvoering van deze nieuwe beleidsrichting?

Minister Gosuin antwoordt dat zowel de studie over de veroudering als deze over de gehandicapten in 1994 af zullen zijn. In februari e.k. zal een tussentijds verslag worden ingediend.

De Minister wijst er vervolgens op dat men de adviezen van de adviescommissie los moet zien van de studies die het College laat uitvoeren. De leden van de Vergadering zullen kennis kunnen nemen van de adviezen over de projecten van het College.

Een ander lid vraagt de Minister zijn antwoord te vervolledigen in verband met de concrete initiatieven die zijn genomen om de mensen in hun woningen te houden.

Minister Grijp antwoordt dat de Adviesraad thans een ontwerp bespreekt dat tot doel heeft de diensten voor bijstand aan de gezinnen en aan de bejaarden uit te breiden. Op de begroting van 1994 wordt een bijkomend krediet uitgetrokken van 40 miljoen.

Een lid wijst erop dat er in de tabellen betreffende het bouwprogramma in het kader van de bijstand aan personen geen enkel bedrag is opgenomen voor de aanpassingen die in uitzicht moeten worden gesteld bij de eindafrekening van de werkzaamheden. Hij vraagt vervolgens wat het subsidiepercentage is voor elk type bouw.

Minister Gosuin antwoordt dat het bedrag dat moet worden uitgetrokken voor de afrekening 70 miljoen bedraagt voor de hele sector.

Le Ministre Grijp communique les taux de subsidiation :

- maisons de repos : 60 p.c.;
- instituts médico-pédagogiques pour mineurs d'âge : 60 p.c.;
- travaux de sécurité dans les maisons de repos et IMP : 90 p.c.;
- construction d'IMP pour adultes : 80 p.c.

Un autre membre se plaint du fait que les documents budgétaires soient rédigés dans un langage assez hermétique. C'est regrettable dans la mesure où les politiques menées dans le secteur social touchent de près les gens. Or, aucun d'entre eux ne pourrait comprendre ce qui est écrit.

L'orateur cite plusieurs exemples tirés de l'exposé général. En ce qui concerne l'aide aux personnes, il demande au Collège d'expliquer la phrase suivante : « Conformément aux engagements pris et tenus dans le budget 93, la politique de lutte contre la pauvreté sera inscrite dans le cadre d'une ordonnance de manière à garantir le nouveau subventionnement d'un système global d'accueil et de réinsertion sociale. »

Un membre voudrait avoir une décomposition du crédit pour la prise en charge des dépenses de maladies sociales (allocation de base 03.5.4.12.03) pour l'année 1993 et le détail des paiements de CPAS pour 1992.

Le Ministre Gosuin répond que l'intervention de la Commission communautaire commune se fait sur la base de factures introduites par les CPAS. Il est encore impossible de faire le décompte pour l'année 1993.

L'intervenant invite le Ministre à communiquer le décompte relatif à l'année 1992, ainsi que le taux d'intervention.

Le Ministre Gosuin donne la ventilation des subsides alloués pour les dépenses des maladies sociales :

- KUL : 21 326 francs;
- Saint-Jean : 1 235 802 francs;
- Reine Fabiola : 559 021 francs;
- Brugmann : 1 132 052 francs;
- Bracops : 28 383 francs.

Le même intervenant demande quels sont les CPAS qui bénéficient d'une subvention pour la construction de flats pour personnes âgées.

Le Ministre Gosuin déclare que pour 1993, il s'agit du CPAS de Watermael-Boitsfort, et pour 1994, des

Minister Grijp deelt de subsidiepercentages mede :

- rusthuizen : 60 pct.;
- medisch-pedagogische instellingen voor minderjarigen : 60 pct.;
- veiligheidswerkzaamheden in de rusthuizen en de MPI : 90 pct.;
- bouw van MPI voor volwassenen : 80 pct.

Een ander lid beklagt er zich over dat de begrotingsstukken in een nogal onbegrijpelijke taal zijn opgesteld. Dit valt te betreuren in zoverre het beleid dat in de sociale sector wordt gevoerd van groot belang is voor de mensen. Niemand zou kunnen begrijpen wat er geschreven staat.

Spreker haalt een aantal voorbeelden aan uit de algemene toelichting. In verband met de bijstand aan personen verzoekt hij het College de volgende zin toe te lichten : « In aansluiting op de verbintenissen die genomen en geëerbiedigd werden in de begroting van 1993, wordt het beleid met betrekking tot de strijd tegen de armoede ingeschreven in het kader van een ordonnantie die een nieuw toelagensysteem moet waarborgen aan een globaal pakket van onthaal- en integratiemogelijkheden. »

Een lid wil meer details over het krediet voor de tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten (basisallocatie 03.5.4.12.03) voor 1993 en een gedetailleerd overzicht van de betalingen van de OCMW's voor 1992.

Minister Gosuin antwoordt dat de bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt bepaald op grond van de facturen die de OCMW's indienen. Het is vooralsnog niet mogelijk de afrekening te maken voor 1993.

Spreker verzoekt de Minister de afrekening voor 1992 te bezorgen alsmede het bijdragepercentage.

Minister Gosuin geeft de verdeling van de subsidies voor de uitgaven voor sociale ziekten :

- KUL : 21 326 frank;
- Sint-Jan : 1 235 802 frank;
- Koningin Fabiola : 559 021 frank;
- Brugmann : 1 132 052 frank;
- Bracops : 28 383 frank.

Dezelfde spreker vraagt welke OCMW's subsidie krijgen voor de bouw van bejaardenflats.

Minister Gosuin verklaart dat het in 1993 gaat om het OCMW van Watermaal-Bosvoorde, en in 1994 om de

CPAS de Saint-Gilles, Evere et Woluwe-Saint-Pierre. Le montant des engagements figure dans le tableau qui a été distribué aux membres (voir annexe 2).

A propos du tableau portant sur le plan quinquennal des investissements dans le secteur de l'aide aux personnes, un membre relève qu'un montant de 30 millions de francs est prévu pour le début de la construction de 16 flats par le CPAS d'Uccle. Il demande ce que signifie ici le terme «début», et quel est le nombre total de flats qui seront construits et le montant qui y sera affecté.

Le Ministre Gosuin déclare que le projet porte sur 26 flats au total; la première phase, engagée en 1994, ne porte que sur 16 flats et donne lieu à une intervention de la Commission communautaire commune de l'ordre de 30 millions de francs.

Un membre fait état des difficultés rencontrées pour trouver des statistiques fiables à propos de la situation des personnes âgées ou handicapées à Bruxelles, et se demande comment le Collège s'y prend pour développer, par exemple, une politique d'accueil alors que les données sur la situation des personnes sont fragmentaires.

Le Ministre Grijp confirme qu'il a fallu en effet investir dans des études vu l'absence de données fiables. Cela a pris du temps, et ce d'autant plus que le Collège a hérité d'un noyau administratif extrêmement réduit venant du pouvoir fédéral.

Un membre invite le Collège à expliciter ce qu'il entend par: «Le phénomène de la pauvreté et de l'exclusion sociale doit être compris dans un sens plus large que la grande pauvreté» (Exposé général, page 9). Il souhaite que la spécificité de la lutte contre la grande pauvreté soit maintenue.

L'intervenant fait état des recherches citées dans l'Exposé général à propos des personnes âgées et des personnes handicapées. Il demande s'il s'agit ici d'une seule et même étude.

Enfin, il demande si le subsidie à Infor-homes et Home-Info sera maintenu en 1994 au montant accordé en 1993 ou indexé.

Le Ministre Gosuin déclare que le rapport annuel sur l'état de la pauvreté ne peut se limiter au phénomène de la grande pauvreté. Cela ne signifie pas pour autant que les actions de lutte contre la grande pauvreté vont diminuer en ampleur. Ces actions ont d'ailleurs été revalorisées au cours des dernières années pour atteindre un montant total de 49 millions de francs en 1994. Par l'ordonnance-cadre en matière de lutte contre la pauvreté à laquelle il a fait allusion un autre membre, le Collège souhaite donner un caractère structurel à l'aide apportée aux centres d'accueil.

OCMW's van Sint-Gillis, Evere en Sint-Pieters-Woluwe. Het bedrag van de vastleggingen is te vinden in de tabel die is uitgedeeld aan de leden (zie bijlage 2).

In verband met de tabel met het vijfjarenplan voor de investeringen op het gebied van de bijstand aan personen, wijst een lid erop dat een bedrag van 30 miljoen is uitgetrokken voor het begin van de bouw van 16 flats door het OCMW van Ukkel. Hij vraagt wat het woord «begin» betekent en hoeveel flats er in totaal zullen worden gebouwd en welk bedrag daarmee gemoeid is.

Minister Gosuin verklaart dat het project betrekking heeft op in totaal 26 flats. In een eerste fase, die begint in 1994, worden er slechts 16 flats gebouwd, waarvoor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een bijdrage van 30 miljoen verleent.

Een lid zegt dat het moeilijk is betrouwbare statistieken te vinden over de situatie van de bejaarden of de gehandicapten te Brussel en vraagt zich af hoe het College tewerk gaat om bijvoorbeeld een opvangbeleid te voeren terwijl de gegevens over de situatie van die personen onvolledig zijn.

Minister Grijp bevestigt dat er onderzoek diende te worden verricht doordat er te weinig betrouwbare gegevens voorhanden zijn. Dit heeft tijd gevergd, temeer daar het College een zeer beperkte kern administratief personeel heeft gekregen van de federale overheid.

Een lid verzoekt het College te zeggen wat het verstaat onder: «... de armoede en de sociale uitsluiting. Wij bedoelen hier het globale fenomeen en niet enkel de extreme armoede» (Algemene Toelichting, blz. 9). Hij wenst dat het om de strijd tegen de extreme armoede blijft gaan.

Spreker maakt gewag van het onderzoek waarvan sprake in de Algemene Toelichting in verband met de bejaarden en de gehandicapten. Hij vraagt of het hier om een en hetzelfde onderzoek gaat.

Hij vraagt tenslotte of het bedrag van de subsidie aan Infor-homes en Home-info in 1994 hetzelfde is als dat welk in 1993 is verleend dan wel of het wordt geïndexeerd.

Minister Gosuin verklaart dat het jaarverslag over de armoede niet kan worden beperkt tot het verschijnsel van de extreme armoede. Dit betekent daarom nog niet dat de strijd tegen de extreme armoede in omvang zal afnemen. Het bedrag dat voor deze maatregelen is uitgetrokken, is overigens de laatste jaren opgetrokken en zal voor 1994 in totaal 49 miljoen bedragen. Het College wenst met de kaderordonnantie inzake de strijd tegen de armoede waarnaar een ander lid verwezen heeft, een structureel karakter te geven aan de bijstand aan de opvangcentra.

En ce qui concerne Infor-homes/Home-Info, le subside de fonctionnement a été augmenté de 600 000 à 2 500 000 francs en 1993. Il sera reconduit en 1994 pour un même montant, car il est suffisant pour couvrir les missions de cet organisme.

Un membre fait observer que les subsides aux établissements d'accueil pour personnes handicapées augmentent de 51 millions de francs en 1994, ce dont il se réjouit. Il souhaiterait savoir comment se répartit cette augmentation entre les frais de fonctionnement et le nombre de places nouvellement créées. Il invite par ailleurs le Collège à communiquer une situation des capacités d'accueil existant dans ce secteur, compte tenu des augmentations prévues cette année et des suppressions intervenues en 1992.

L'intervenant considère que la Commission communautaire commune devrait faire un effort particulier pour développer les centres de services aux personnes âgées. L'orateur estime que l'initiative en ce domaine ne doit pas être laissée exclusivement au pouvoir fédéral et aux Communautés. Le critère de la langue ne peut être invoqué ici pour empêcher une initiative du pouvoir bicommunautaire, lequel devrait favoriser la création de centres organisés sur une base bilingue.

Le Ministre Grijp répond que l'analyse que fait l'honorable membre à propos de l'augmentation des dépenses en faveur des institutions chargées de l'accueil des personnes handicapées est correcte.

Jusqu'en 1992, la Commission communautaire commune agréait dix institutions, huit du secteur privé et deux du secteur public.

Les dépenses se sont élevées au total, en arrondissant les chiffres, à 128 millions de francs, dont 8 millions de francs ordonnancés en 1993. Depuis lors, l'institution «Joli Bois-Mooi Bos» a fermé ses portes.

La forte augmentation des dépenses que vous constatez aujourd'hui s'explique par deux phénomènes :

Dans le courant de l'année 1993, le Collège réuni a délivré plusieurs nouveaux agréments. L'institution «Ma Maison-Mijn Huis» à Evere, dont la Commission communautaire commune avait déjà subventionné les travaux de construction, a ouvert ses portes. Vingt handicapés mentaux adultes y sont accueillis en internat. En outre, le centre de jour assure l'accueil de dix handicapés mentaux adultes.

On estime la dépense budgétaire prévue à cet effet pour 1994 à 17,5 millions de francs. En outre, deux centres de jour ont encore été agréés; ils accueillent chacun quinze handicapés mentaux adultes. Il s'agit des institutions «Le Potelier» à Never-over-Hembeek

De werkingssubsidie aan Infor-homes/Home-info is in 1993 verhoogd van 600 000 tot 2 500 000 francs. In 1994 wordt er opnieuw een zelfde bedrag toegekend want het is voldoende om de kosten van de taken van deze instelling te dekken.

Een lid attendeert erop dat de subsidies aan de opvanginstellingen voor gehandicapten in 1994 met 51 miljoen toenemen, wat hem verheugt. Hij zou willen weten hoe dit bedrag wordt verdeeld over de werkingskosten en het aantal nieuwe plaatsen. Hij vraagt het College overigens een overzicht te geven van de opvangmogelijkheden die in deze sector voorhanden zijn, rekening houdend met de voor dit jaar geplande verhogingen en de plaatsen die in 1992 zijn weggevallen.

Spreker gaat ervan uit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een bijzondere inspanning zou moeten leveren om de dienstencentra voor bejaarden uit te breiden. Spreker is van mening dat het initiatief op dit gebied niet uitsluitend mag worden overgelaten aan de federale overheid en aan de Gemeenschappen. Het criterium van de taal mag hier niet worden ingeroepen om een initiatief van de bicommunautaire overheid te beletten. Dit zou de oprichting van tweetalige centra moeten bevorderen.

Minister Grijp antwoordt dat de analyse die het geachte lid geformuleerd heeft in verband met de toegenomen uitgaven voor de instellingen die instaan voor de opvang van personen met een handicap correct is.

Tot 1992 waren tien instellingen voor gehandicapten erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Acht hiervan behoorden tot de privé sector, twee tot de openbare.

De uitgaven bedroegen in totaal ongeveer 128 miljoen, waarvan 8 miljoen geordonnanceerd in 1993. Sindsdien sloot de instelling «Mooi Bos-Joli Bois» haar deuren.

De sterke groei van de uitgaven die we vandaag vaststellen vindt haar verklaring in twee fenomenen :

In de loop van 1993 kende het Verenigd College een aantal nieuwe erkenningen toe. Het tehuis «Mijn Huis-Ma Maison» te Evere, waarvan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie reeds de bouwwerken subsidieerde opende zijn deuren. Twintig volwassen geestelijk gehandicapten kunnen er terecht in het internaat. Daarnaast verzekert het dagcentrum het onthaal van tien volwassen geestelijk gehandicapten.

De begrotingsuitgave voor 1994 hiervoor wordt geschat op 17,5 miljoen. Daarnaast werden nog eens twee dagcentra erkend die telkens instaan voor het onthaal van vijftien volwassen geestelijk gehandicapten. Het betreft «Le Potelier» te Neder-over-

et «Timber» à Woluwe-Saint-Pierre. On a inscrit au budget 9 millions de francs environ par institution.

Un quatrième nouvel agrément a été délivré au CPAS de Bruxelles pour la création d'un home de quinze places et d'un centre de jour de dix places. Ici aussi, les handicapés mentaux adultes constituent le groupe-cible. On estime la dépense à 13,5 millions de francs.

L'augmentation des dépenses s'explique aussi par l'agrément des services qui apportent leur aide à des actes de la vie journalière.

Les deux services déjà existants, à savoir «Germinal» à Evere et «Cité de l'amitié» à Woluwe-Saint-Pierre, disposaient à ce jour d'un agrément dans le cadre de l'arrêté royal n° 81. L'introduction d'une réglementation spécifique entraîne un surcoût de 19 millions de francs pour la Commission communautaire commune.

En outre, un troisième service, «Le Cheval Noir», sera agréé en 1994 à Molenbeek-Saint-Jean. Il permettra l'accompagnement de 12 handicapés physiques. On estime la dépense y afférente à 13 millions de francs.

En ce qui concerne les centres de services pour personnes âgées, le Ministre reconnaît qu'il existe une proposition d'ordonnance portant agrément et subvention de tels centres. Il souhaite toutefois attendre les conclusions, attendues pour le second semestre de 1994, de l'étude en cours sur le vieillissement avant de faire des propositions en ce domaine.

Un membre demande quel est le taux de subvention pour les projets de logement pour personnes âgées entrepris par les communes ou les CPAS.

Le Ministre Gosuin répond que le taux est actuellement de 60 p.c. Dans le projet d'ordonnance en préparation, il sera de 65 p.c.

Le même membre fait état d'une invitation qu'il a reçue de la Commission communautaire française pour assister à la projection d'un film sur le problème de l'aphasie. Il considère que ce problème mérite de retenir l'attention, et s'étonne du fait que le pouvoir bicommunautaire ne s'en préoccupe pas.

Le Ministre Gosuin déclare que l'association active en ce domaine est monocommunautaire. C'est la raison pour laquelle elle s'est adressée à la Commission communautaire française.

Un conseiller demande si le Collège compte introduire ou soutenir des projets dans le cadre du quatrième programme européen de lutte contre la pauvreté. Il signale que les moyens consacrés à ce programme d'aide ont doublé pour atteindre un montant global de

Heembeek en «Timber» te Sint-Pieters-Woluwe. Per instelling wordt ongeveer 9 miljoen begroot.

Een vierde nieuwe erkenning werd verleend aan het OCMW van Brussel voor het inrichten van een home met vijftien plaatsen en een dagcentrum met tien plaatsen. Ook hier bestaat de doelgroep uit volwassen mentaal gehandicapten. De uitgave wordt geschat op 13,5 miljoen frank.

Een tweede verklaring voor de gestegen uitgaven dient gezocht in de erkenning van de diensten die hulp bieden bij de Activiteiten van het Dagelijks Leven.

De twee reeds bestaande diensten, «Vriendschapswijk» te Sint-Pieters-Woluwe en «Germinal» te Evere, hadden tot op heden een erkenning binnen het koninklijk besluit nr. 81. Het invoeren van de specifieke reglementering betekent voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een meeruitgave van 19 miljoen frank.

Daarnaast zal in 1994 een derde dienst erkend worden te Sint-Jans-Molenbeek, met name «Het Zwarte Paard». Begeleiding zal geboden worden aan 12 fysisch gehandicapten. De uitgave hiervoor wordt geschat op 13 miljoen frank.

Inzake de dienstencentra voor bejaarden erkent de Minister dat er een voorstel van ordonnantie bestaat houdende erkenning en subsidiëring van dergelijke centra. Voor hij voorstellen ter zake doet wenst hij nochtans te wachten op de besluiten van de studie die over de vergrijzing wordt gemaakt en die tegen het tweede semester van 1994 wordt verwacht.

Een lid vraagt welk het subsidiepercentage is voor de projecten voor de huisvesting van bejaarden die door de gemeenten of de OCMW's worden uitgevoerd.

Minister Gosuin antwoordt dat het percentage nu 60 pct. bedraagt. In het ontwerp van ordonnantie dat wordt voorbereid zal het 65 pct. bedragen.

Hetzelfde lid maakt gewag van een uitnodiging die hij heeft ontvangen van de Franse Gemeenschapscommissie om een filmprojectie bij te wonen over afasie. Hij meent dat dit probleem aandacht verdient en verbaast er zich over dat de bicommunautaire overheid zich daar niet mee bezighoudt.

Minister Gosuin verklaart dat de vereniging die ter zake actief is monocommunautair is. Om die reden heeft ze de Franse Gemeenschapscommissie aangesproken.

Een raadslid vraagt of het College projecten denkt in te dienen of te steunen in het kader van het vierde Europese programma voor armoedebestrijding. Hij wijst erop dat de middelen van dit steunprogramma zijn verdubbeld en in totaal 4,5 miljard bedragen en dat de

4,5 milliards de francs, et que les critères de sélection sont particulièrement adaptés aux problèmes existant dans la Région.

Le Ministre Grijp répond par la négative. Il ajoute que l'information à ce sujet est mal répercutée par les départements compétents.

selectiecriteria vooral zijn aangepast aan de problemen die bestaan in het Gewest.

Minister Grijp antwoordt ontkennend. Hij voegt eraan toe dat de bevoegde departementen de informatie ter zake slecht kenbaar maken.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES

#### 1. **Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994**

L'article 1<sup>er</sup> est approuvé par 15 voix et 2 abstentions.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 15 voix et 2 contre.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

#### 2. **Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994**

Un membre demande à propos de la division 02, programme 1, activité 2 (page 17 des fiches): pourquoi le groupe du Pélican a-t-il été exclu du bénéfice des subventions?

Pour 1993, le Ministre Gosuin répond que dès que les justificatifs du service seront rentrés, le paiement pourra avoir lieu. Pour 1994, on attend les demandes des services concernés, ce qui explique qu'aucune répartition n'ait été prévue.

Un commissaire demande en quoi consistent les honoraires de médecin prévus au poste 01.01.12.01.

Le Ministre Thys répond qu'il n'y a pas eu d'honoraires pour des médecins jusqu'à présent, il ne s'agit à l'heure actuelle que d'avocats rémunérés à charge de la Commission communautaire commune. L'intitulé est prévu au cas où le besoin s'en ferait sentir ultérieurement.

Le poste 02.1.1.12.01 (page 13 et sq. des fiches), les montants indiqués sont ceux des dépenses prévues en 1993. Un intervenant demande ce qu'il en est pour 1994.

Le Ministre Thys précise qu'à l'heure actuelle seul les destinataires sont connus sans qu'une répartition entre eux des crédits n'ait été effectuée.

Un autre membre souhaite connaître les dates des réunions et le nombre de personnes qui ont assisté aux réunions du Conseil consultatif.

Le Ministre Thys répond que l'Administration a fourni l'information demandée (annexe 3).

### III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### 1. **Ontwerp van ordonnantie houdende de Midde-lenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994**

Artikel 1 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 15 stemmen tegen 2.

Artikel 3 wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

#### 2. **Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemeene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994**

Een lid vraagt over afdeling 02, programma 1, activiteit 2 (bladzijde 17 van de fiches): waarom kreeg «Les Groupes du Pélican» geen subsidies?

Minister Gosuin antwoordt dat zodra de verantwoordingsstukken van de dienst binnen zijn de uitbetaling voor 1993 zal uitgevoerd worden. Voor 1994 wacht men op de aanvragen van de betrokken diensten, vandaar dat er geen enkele verdeling voorzien werd.

Een commissielid vraagt waaruit de erelonen voor de geneesheer op post 01.01.12.01 bestaan?

Minister Thys antwoordt dat er op dit ogenblik geen erelonen voor geneesheren werd uitbetaald, het gaat voor het ogenblik alleen over advocaten die ten laste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werden betaald. Het opschrift is voorzien voor het geval dit later nodig zou blijken.

Post 02.1.1.12.01 (bladzijde 13 e.v. van de fiches) vermeldt de bedragen van de uitgaven voor 1993. Een spreker vraagt in wat er is voorzien voor 1994.

Minister Thys zegt dat tot nu toe enkel de bestemmingen gekend zijn, maar dat de kredieten nog niet onder hen zijn verdeeld.

Een ander lid wenst de data te kennen van de vergaderingen en het aantal personen die de vergaderingen van de Adviesraad hebben bijgewoond.

Minister Thys antwoordt dat de administratie de gevraagde inlichtingen verstrekt heeft (bijlage 3).

Une question concerne le crédit 03.1.3.01.03 qui disparaît en 1994? Qu'en est-il interrogé un commissaire?

Le Ministre Gosuin confirme que ce crédit a été transféré vers d'autres postes comme précisé lors de la discussion générale.

Un autre membre s'inquiète de ne pas voir de crédit prévu en 1994 pour l'étude sur la pauvreté.

Le Ministre Grijp signale que la grande étude n'est faite qu'une fois. Elle est maintenant terminée et les mises à jour seront assurées par l'Administration.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 16 voix et 2 abstentions.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 sont adoptés suivant le même vote.

L'article 10 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est approuvé par 16 voix et 2 abstentions.

### **3. Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994**

A l'unanimité des 18 membres présents, les Commissions réunies ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 18 membres présents.

*Le Rapporteur,*

L. PATERNOSTER.

*Le Président,*

E. POULLET

Een vraag betreft het krediet 03.1.3.01.03 dat in 1994 verdwijnt. Is dat juist vraagt een commissielid?

Minister Gosuin bevestigt dat dit krediet werd overgedragen naar andere posten zoals tijdens de algemene bespreking werd verduidelijkt.

Een ander lid verwondert er zich over dat er voor 1994 geen krediet voor de studie over de armoede is ingeschreven.

Minister Grijp wijst erop dat de grote studie slechts eenmaal wordt gemaakt. Ze is nu beëindigd en de administratie zal voor de opvolging zorgen.

Artikel 1 wordt aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3, 4, 5, 6, 7, 8 en 9 worden volgens eenzelfde stemming aangenomen.

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

### **3. De administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994**

Bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden, hebben de Verenigde Commissies aanbevolen dat de Verenigde Vergadering een voorstel tot motie houdende vaststelling van de conformiteit van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgabenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994.

Dit verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*

L. PATERNOSTER.

*De Voorzitter,*

E. POULLET

## ANNEXE 1

Programme de constructions hospitalières  
1994-1999

## BIJLAGE 1

Bouwprogramma van ziekenhuizen  
1994-1999

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	
<i>Poursuite du plan 1988-1992. — Voortzetting van het plan 1988-1992</i>		
Saint-Pierre. — Sint-Pieter	415	Poursuite des travaux. — Voortzetting van de werken
Etterbeek-Ixelles. — Etterbeek-Elsene	100	Bloc de liaison. — Verbindingsblok
Saint-Michel. — Sint-Michiel	495	Poursuite des travaux. — Voortzetting van de werken
Sainte-Anne - Saint-Remi. — Sint-Anna - Sint-Remigius	90	Fin des travaux. — Einde van de werken
Sainte-Elisabeth. — Sint-Elisabeth	167	Fin des travaux. — Einde van de werken
Sous-total. — Sub-totaal(1)	1 267	
<i>Plan 1994-1999</i>		
Bordet	13	Ascenseurs. — Liften
Fond. Lambert	30	Nouveau quartier opératoire (début des travaux). — Nieuw operatiekwartier (begin der werken)
Brugmann	170	Quartier mère-enfants + nouvelle hospitalisation. — Kwartier moeder-kind + nieuwe hospitalisatie
IMC Saint-Gilles. — MHI Sint-Gillis	105	Nouvelle aile. — Nieuwe vleugel
IMC Anderlecht. — MHI Anderlecht	97	Nouvelle aile. — Nieuwe vleugel
César de Paepe	33	Mortuaire + soins intensifs. — Dodenhuis + intensieve zorgen
Saint-Jean. — Sint-Jan	268	Nouveau quartier opératoire. — Nieuw operatiekwartier
Saint-Etienne. — Sint-Steven	137	Aménagements quartier opératoire et accouchement, maternité, USI. — Aanpassing operatiekwartier en verloskwartier, materniteit, USI
Sanatia	20	Travaux d'aménagements. — Aanpassingswerken
Titeca	20	Début nouvelle construction. — Begin nieuwbouw
Sans Souci	110	Nouvelle construction. — Nieuwbouw
Deux Alice	12	Travaux d'aménagements. — Aanpassingswerken
Basilique. — Basiliek	10	Travaux d'aménagements. — Aanpassingswerken
Sous-total. — Sub-totaal(2)	1 025	
TOTAUX. — TOTALEN (1) + (2)	2 292	
Décomptes, ... — Afrekeningen, ...	118	
Crédits d'engagements prévus. — Voorziene vastleggingskredieten	2 410	

## Crédits d'engagement 1994 pour les hôpitaux

## Vastleggingskredieten 1994 voor de ziekenhuizen

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	
Saint-Pierre. — Sint-Pieter	60,00	Poursuite des travaux. – Voortzetting van de werken
IMC Anderlecht. — MHI Anderlecht	15,00	Construction nouvelle aile. – Bouw nieuwe vleugel
Saint-Etienne. — Sint-Steven	20,00	Aménagement quartier opératoire. – Aanpassing operatiekwartier
Saint-Michel. — Sint-Michiel	90,00	Poursuite des travaux. – Voortzetting van de werken
Sainte-Anne - Saint-Remi. — Sint-Anna - Sint-Remigius	90,00	Fin des travaux. – Einde van de werken
Sanatia – Collège	3,00	Aménagements. – Aanpassingen
Sans Souci	20,00	Construction. – Bouw
Sainte-Elisabeth. — Sint-Elisabeth	100,00	Poursuite des travaux. – Voortzetting van de werken
Deux Alice	5,00	Aménagements. – Aanpassingen
TOTAUX. – TOTALEN	403,00	
Décomptes,... – Afrekeningen,...	17,00	
TOTAL GENERAL. – ALGEMEEN TOTAAL	420,0	

**Programme de constructions hospitalières  
1994-1999**
**Bouwprogramma van ziekenhuizen  
1994-1999**

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	Prévision des montants à engager après 1999 — Voorziening van vast te leggen bedragen na 1999
<i>Poursuite du plan 1988-1992. — Voortzetting van het plan 1988-1992</i>		
Saint-Pierre. — Sint-Pieter	415	150,00
Etterbeek-Ixelles. — Etterbeek-Elsene	100	20,00
Saint-Michel. — Sint-Michiel	495	160,00
Sainte-Anne - Saint-Remi. — Sint-Anna - Sint-Remigius	90	—
Sainte-Elisabeth. — Sint-Elisabeth	167	—
Sous-total. — Sub-totaal(1)	1 267	330,00
<i>Plan 1994-1999</i>		
Bordet	13	—
Fond. Lambert	30	80,00
Brugmann	170	1 150,00
IMC Saint-Gilles. — MHI Sint-Gillis	105	120,00
IMC Anderlecht. — MHI Anderlecht	97	28,00
César de Paepe	33	—
Saint-Jean. — Sint-Jan	268	775,00
Saint-Etienne. — Sint-Steven	137	60,00
Sanatia	20	—
Titeca	20	232,00
Sans Souci	110	148,00
Deux Alice	12	—
Basilique. — Basiliek	10	—
Sous-total. — Sub-totaal(2)	1 025	2 593,00
<b>TOTAUX. — TOTALEN (1) + (2)</b>	<b>2 292</b>	<b>2 923,00</b>
Décomptes, ... — Afrekeningen, ...	118	
Crédits d'engagements prévus. — Voorziene vastleggingskredieten	2 410	

## ANNEXE 2

Programme de construction aide aux personnes  
1994-1999

## BIJLAGE 2

Bouwprogramma welzijnszorg  
1994-1999

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	
CPAS Saint-Gilles. — OCMW Sint-Gillis	12,50	Toiture, ascenseurs, chauffage. — Dak, liften en verwarming
CPAS Berchem. — OCMW Berchem	8,00	Toiture, vitrages, système d'appel. — Dak, glas, oproepsysteem
CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	33,00	Ailes 2 et 3. — Vleugels 2 en 3
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel		
Pachéco	20,00	Aménagement chambres individuelles + sanitaires. — Inrichting individuele kamers + sanitair
Sainte-Gertrude. — Sint-Gertruidis	5,00	Façades, zone ambulances, ascenseur. — Gevels, zone voor ziekenwagens, lift
Aux Urselines. — Ursulinen	41,00	Suppression des dortoirs et installation de sanitaires. — Verwijdering slaapzalen en plaatsen sanitair
Maison des Aveugles. — Blindenhuis	5,00	Solde. — Saldo
CPAS Anderlecht. — OCMW Anderlecht	53,00	Travaux d'aménagement global. — Globale aanpassingswerken
CPAS Ixelles. — OCMW Elsene	19,00	Façades, peintures, ascenseurs, ... — Gevels, schilderwerken, liften, ...
CPAS Ganshoren. — OCMW Ganshoren	2,00	Revêtement de sols. — Vloeren
CPAS Schaerbeek. — OCMW Schaarbeek	20,00	Solde. — Saldo
CPAS Etterbeek. — OCMW Etterbeek	24,00	Travaux de sécurité incendie et d'aménagement. — Brandveiligheid en aanpassingswerken
CPAS Uccle. — OCMW Ukkel	11,00	Travaux d'aménagement. — Aanpassingswerken
CPAS Koekelberg. — OCMW Koekelberg	1,00	Systèmes d'appel. — Oproepsystemen
CPAS Evere. — OCMW Evere	10,00	Toilettes individuelles et cafétaria. — Individuele toiletten en cafetaria
CPAS Jette. — OCMW Jette	33,00	Cuisine, cafétaria, aménagements. — Keuken, cafetaria, aanpassingen
CPAS Auderghem. — OCMW Oudergem	15,00	Poursuite des travaux d'aménagement. — Voortzetting van de aanpassingswerken
CPAS Forest. — OCMW Vorst	10,00	Toiture, accès, revêtement de sols, ... — Dak, ingang, vloeren, ...
CPAS Woluwe-Saint-Lambert. — OCMW Sint-Lambrechts-Woluwe	62,00	Sécurité incendie, rénovation. — Brandveiligheid, vernieuwing
CPAS Woluwe-Saint-Pierre. — OCMW Sint-Pieters-Woluwe	7,00	Conciergerie
Commune d'Anderlecht. — Gemeente Anderlecht	70,00	Nouvelle construction. — Nieuwbouw
Regina	3,00	Travaux d'aménagement. — Aanpassingswerken
Sainte-Monique. — Sint-Monica	59,00	Travaux de reconstruction et d'aménagement. — Nieuwbouw en aanpassingswerken
Saint-Joseph. — Sint-Jozef	48,00	Travaux de sécurité et de rénovation. — Brandveiligheid en renovatiewerken
Nazareth	15,00	Début de travaux de rénovation. — Begin van renovatiewerken
Filles de la + du Puy	18,00	Sécurité incendie, ascenseur, système d'appel. — Brandveiligheid, lift, oproepsysteem
ND de Stockel. — OLV van Stokkel	23,00	Travaux de sécurité et de rénovation. — Brandveiligheid en renovatiewerken
Sainte-Anne. — Sint-Anna	30,00	Début travaux de rénovation. — Begin renovatiewerken
La Charrette	11,00	Construction de 8 lits supplémentaires. — Bouw van 8 bijkomende bedden
Hama IV	0,50	Sécurité incendie. — Brandveiligheid
Centre de vie	17,00	Nouvelle construction. — Nieuwbouw

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	
Stichting voor de Psychogetrie	88,00	Poursuite et fin des travaux de construction. – Voortzetting en einde van de bouwwerken
CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	28,00	Travaux de rénovation. — Renovatiewerken
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel Pachéco	7,50	Début de travaux d'aménagement de 25 flats. — Begin van aanpassingswerken voor 25 flats
Sainte-Gertrude. — Sint-Gertruidis	30,00	Début de travaux d'aménagement de 55 flats. — Begin van aanpassingswerken voor 55 flats
CPAS Saint-Gilles. — OCMW Sint-Gillis	7,50	Aménagements. — Aanpassingen
CPAS Uccle. — OCMW Ukkel	30,00	Début construction de 16 flats (site home Brugmann) . — Begin bouw van 16 flats (home Brugmann)
Commune Evere (flats). — Gemeente Evere (flats)	34,50	Travaux d'aménagement. — Aanpassingswerken
Commune Woluwe-Saint-Pierre. — Gemeente Sint-Pieters-Woluwe	49,00	Construction. — Bouw
Commune Saint-Josse. — Gemeente Sint-Joost	24,00	Travaux d'aménagement. — Aanpassingswerken
MA CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	1,70	Aménagements. — Aanpassingen
MA Woluwe-Saint-Pierre. — Sint-Pieters-Woluwe	3,80	Aménagements. — Aanpassingen
TOTAUX. — TALEN	990,00	
Décomptes,... — Afrekeningen,...	70,00	
Crédits d'engagements prévus. — Voorziene vastleggingskredieten	1 060,00	

**Crédits d'engagement 1994  
pour l'aide aux personnes**
**Vastleggingskredieten 1994  
voor de sector welzijn**

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	
CPAS St-Gilles. — OCMW Sint-Gillis	2,00	Toiture. — Dak
CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	9,50	1 <sup>er</sup> engagement aile 3. — 1ste vastlegging vleugel 3
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel		
Ste-Gertrude. — Sint-Gertruidis	1,50	Aménagement zone ambulances + Ascenseur. — Aanpassing voor ziekenwagens + lift
Aux Urselines. — Ursulinen	4,00	1 <sup>er</sup> engagement suppression dortoirs. — 1ste vastlegging verwijdering slaapzalen
Maison des Aveugles. — Blindenhuis	5,00	Solde. — Saldo
CPAS Anderlecht. — OCMW Anderlecht	6,00	1 <sup>er</sup> engagement aménagements. — 1ste vastlegging aanpassingen
CPAS Ixelles. — OCMW Elsene	5,00	2 <sup>e</sup> ascenseur, mortuaire,... — 2de lift, dodenhuis,...
CPAS Ganshoren. — OCMW Ganshoren	2,00	Revêtement de sols. — Vloeren
CPAS Schaerbeek. — OCMW Schaarbeek	20,00	Solde. — Saldo
CPAS Etterbeek. — OCMW Etterbeek	6,00	Sécurité incendie. — Brandveiligheid
CPAS Koekelberg. — OCMW Koekelberg	1,00	Systèmes d'appel. — Oproepsystemen
CPAS Auderghem. — OCMW Oudergem	4,50	Poursuite des travaux d'aménagement. — Voortzetting van de aanpassingswerken
CPAS Forest. — OCMW Vorst	4,00	Accès. — Ingang
CPAS Woluwe-Saint-Lambert. — OCMW Sint-Lambrechts-Woluwe	7,00	1 <sup>er</sup> engagement travaux de sécurité incendie. — 1ste vastlegging brandveiligheid
CPAS Woluwe-Saint-Pierre. — OCMW Sint-Pieters-Woluwe	7,00	Conciergerie
Commune d'Anderlecht. — Gemeente Anderlecht	14,00	1 <sup>er</sup> engagement nouvelle construction. — 1ste vastlegging nieuwbouw
Regina	1,00	Travaux d'aménagement. — Aanpassingswerken
St-Joseph. — Sint-Jozef	6,00	Travaux de sécurité et de rénovation. — Brandveiligheid en renovatiewerken
Filles de la + du Puy	3,00	Ascenseurs. — Liften
ND de Stockel. — OLV van Stokkel	5,00	1 <sup>er</sup> engagement travaux d'aménagement. — 1ste vastlegging aanpassingswerken
La Charrette	11,00	Construction de 8 lits supplémentaires. — Bouw van 8 bijkomende bedden
Hama IV	0,50	Sécurité incendie. — Brandveiligheid
Centre de vie	10,00	1 <sup>er</sup> engagement nouvelle construction. — 1ste vastlegging nieuwbouw
Stichting voor de Psychogeatrie	30,00	Poursuite des travaux. — Voortzetting van de werken
CPAS St-Gilles (flats). — OCMW Sint-Gillis (flats)	7,50	Aménagements. — Aanpassingen
Commune Evere (flats). — Gemeente Evere (flats)	4,50	Nouvelle construction. — Nieuwbouw
Commune Wol.-St-Pierre (flats). — Gemeente Sint-Pieters-Woluwe (flats)	7,50	Nouvelle construction. — Nieuwbouw
M. accueil. — Onthaal	2,00	Aménagements. — Aanpassingen
<b>TOTAUX. — TOTALEN</b>	<b>186,50</b>	
Décomptes,... — Afrekeningen,...	3,50	
<b>TOTAL GENERAL. — ALGEMEEN TOTAAL</b>	<b>190,00</b>	

**Programme de construction aide aux personnes  
1994-1999**
**Bouwprogramma welzijnszorg  
1994-1999**

Etablissement — Instelling	Engagements prévus — Voorziene vastleggingen	Prévision de montants à engager après 1999 — Voorziening van vast te leggen bedragen na 1999
CPAS Saint-Gilles. — OCMW Sint-Gillis	12,50	—
CPAS Berchem. — OCMW Berchem	8,00	—
CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	33,00	—
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel		
Pachéco	20,00	—
Sainte-Gertrude. — Sint-Gertruidis	5,00	—
Aux Urselines. — Ursulinen	41,00	—
Maison des Aveugles. — Blindenhuis	5,00	—
CPAS Anderlecht. — OCMW Anderlecht	53,00	—
CPAS Ixelles. — OCMW Elsene	19,00	—
CPAS Ganshoren. — OCMW Ganshoren	2,00	—
CPAS Schaerbeek. — OCMW Schaarbeek	20,00	—
CPAS Etterbeek. — OCMW Etterbeek	24,00	—
CPAS Uccle. — OCMW Ukkel	11,00	—
CPAS Koekelberg. — OCMW Koekelberg	1,00	—
CPAS Evere. — OCMW Evere	10,00	—
CPAS Jette. — OCMW Jette	33,00	—
CPAS Auderghem. — OCMW Oudergem	15,00	—
CPAS Forest. — OCMW Vorst	10,00	—
CPAS Woluwe-Saint-Lambert. — OCMW Sint-Lambrechts-Woluwe	62,00	100,00
CPAS Woluwe-Saint-Pierre. — OCMW Sint-Pieters-Woluwe	7,00	—
Commune d'Anderlecht. — Gemeente Anderlecht	70,00	—
Regina	3,00	—
Sainte-Monique. — Sint-Monica	59,00	5,00
Saint-Joseph. — Sint-Jozef	48,00	—
Nazareth	15,00	45,00
Filles de la + du Puy	18,00	—
ND de Stockel. — OLV van Stokkel	23,00	—
Sainte-Anne. — Sint-Anna	30,00	90,00
La Charrette	11,00	—
Hama IV	0,50	—
Centre de vie	17,00	—
Stichting voor de Psychogeatrie	88,00	—
CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	28,00	—
CPAS Bruxelles. — OCMW Brussel		
Pachéco	7,50	25,00
Sainte-Gertrude. — Sint-Gertruidis	30,00	45,00
CPAS Saint-Gilles. — OCMW Sint-Gillis	7,50	—
CPAS Uccle. — OCMW Ukkel	30,00	—
Commune Evere (flats). — Gemeente Evere (flats)	34,50	—
Commune Woluwe-Saint-Pierre. — Gemeente Sint-Pieters-Woluwe	49,00	—
Commune Saint-Josse. — Gemeente Sint-Joost	24,00	—
MA CPAS Molenbeek. — OCMW Molenbeek	1,70	—
MA Woluwe-Saint-Pierre. — Sint-Pieters-Woluwe	3,80	—
<b>TOTAUX. — TALEN</b>	<b>990,00</b>	<b>310,0</b>
Décomptes,... — Afrekeningen,...	70,00	
Crédits d'engagements prévus. — Voorziene vastleggingskredieten	1 060,00	

## ANNEXE 3

## BIJLAGE 3

## Tableau des présences — année 1992

## Tabel van de aanwezigheden — jaar 1992

## COMMISSION DE LA SANTE

## COMMISSIE VOOR DE GEZONDHEID

	Nombre de réunions — Aantal vergaderingen	Nombre de membres — Aantal leden	Nombre moyen de présences — Gemiddeld aantal aanwezigheden
Bureau	4	10	7
Sections. — Afdelingen :			
— Hôpitaux. — Ziekenhuizen	4	14	12
— Médecine du travail. — Arbeidsgeneeskunde	3	10	8
— Service de soins à domicile, médecine préventive, éducation sanitaire. — Dienst voor thuiszorg, preventieve geneeskunde, hygiënische opleiding	3	13	8
— Institutions et services de santé mentale. — Instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg	7	15	13

## COMMISSION DE L'AIDE AUX PERSONNES

## COMMISSIE VOOR BIJSTAND AAN PERSONEN

	Nombre de réunions — Aantal vergaderingen	Nombre de membres — Aantal leden	Nombre moyen de présences — Gemiddeld aantal aanwezigheden
Bureau	4	7	6
Institutions et services. — Instellingen en diensten :			
— Pour personnes âgées. — Voor bejaarden	11	13	10
— Pour personnes handicapées. — Voor gehandicapten	6	13	11
— De la famille et de l'aide sociale. — Voor het gezin en de sociale bijstand	2	13	11